

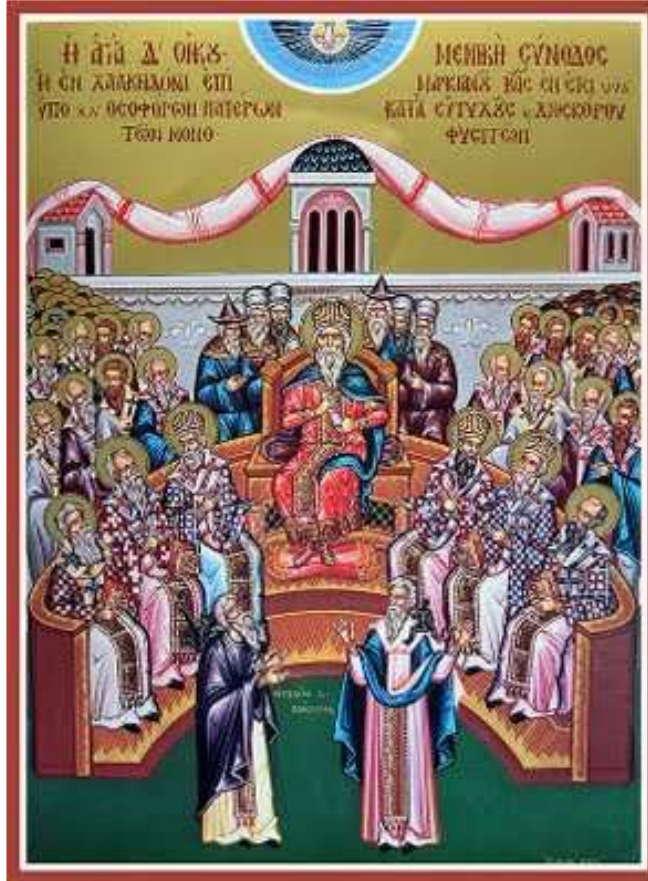


Nuestra Iglesia



13η Ιουλίου 2014 ΚΥΡΙΑΚΗ - Ἦχος δ' - Ἐσθινόν Ε'

Τῶν Ἁγίων καὶ θεοφόρων 630 Πατέρων τῆς Ἁγίας καὶ Οἰκουμενικῆς Δ' Συνόδου, ἐν Χαλκηδόνι. Ἡ σύναξις τοῦ Ἀρχαγγέλου Γαβριὴλ. Τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Στεφάνου τοῦ Σαββάτου. Τῆς Ἁγίας Μάρτυρος Γολινδοῦζ. Τῶν Ὁσιομαρτύρων Νεοφύτου τοῦ Ἀμοργινοῦ, Ἰωνᾶ τοῦ Λερίου, Νεοφύτου τοῦ Φαζοῦ, Ἰωνᾶ τοῦ Γαρμῆ καὶ Παρθενίου τοῦ Φιλίππουπολίτου.



+Apolitikion de los padres del VI Concilio Ecuménico en Modo variable 4°

Bendito eres Tú, Oh Cristo Dios nuestro, Que estableciste a nuestro santos Padres, como luminosos astros sobre la tierra; Y por medio de ellos nos guiaste hacia la verdadera fe, Oh Misericordioso, ¡Gloria a Ti!

Kondakion. Modo 2°.

Protección de los Cristianos invulnerable, intermediación ante el Creador inamovible, no desoigas las voces de súplicas de los pecadores; más anticipáte, como bondadosa, a nuestra ayuda, que con fe te clamamos: Apresúrate en intercesiones y acude pronto en súplicas; ¡oh! Madre de Dios, que proteges a quienes te honran.

PARROQUIA ORTODOXA GRIEGA "DE LOS SANTOS CONSTANTINO Y ELENA"

E-mail: comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com

Fono: 356 76 83 - 6 617 74 90

Rector Parroquial Reverendo Padre Ignatios

E- mail: padreignatioscc@gmail.com



EL PROKÍMENON Modo variable 4º

¡Alegraos en el Señor, Oh Justos, y exultaos!

Stíjo: ¡Dichosos aquellos, cuyas culpas son perdonadas!

Lectura de la carta del Apóstol San Pablo a su discípulo Tito (3:8 – 15)

Tito, hijo mío: Es cierta esta afirmación, y quiero que en esto te mantengas firme, para que los que creen en Dios traten de sobresalir en la práctica de las buenas obras. Esto es bueno y provechoso para los hombres. Evita discusiones necias, genealogías, contiendas y disputas sobre la Ley, porque son inútiles y vanas. Al sectario, después de una y otra amonestación, rehúyele; Ya sabes que ése está pervertido y peca, condenado por su propia sentencia. Cuando te envíe a Artemas o a Tíquico, date prisa en venir donde mí a Nicópolis, porque he pensado pasar allí el invierno. Cuida de proveer de todo lo necesario para el viaje a Zenas, el perito en la Ley, y a Apolo, de modo que nada les falte. Que aprendan también los nuestros a sobresalir en la práctica de las buenas obras, atendiendo a las necesidades urgentes, para que no sean unos inútiles. Te saludan todos los que están conmigo. Saluda a los que nos aman en la fe. La gracia sea con todos vosotros.

Aleluya (3)

**Ἀπόστολος
Προκείμενον ἤχος πλ.δ'**

Χαίρετε εν Κυρίῳ, Ω Δίκαιος και exultaos!

Στίχ. Μακάριοι είναι εκείνοι που οι αμαρτίες τους έχουν συγχωρεθεί!

**Ανάγνωση από την επιστολή του Παύλου προς τον μαθητή του Τίτο
(3:08 - 15)**

Τίτο, ο γιος μου λέει είναι σίγουρος, και θέλω να μείνουμε σταθεροί σ' αυτό, ότι όσοι πιστεύουν στο Θεό προσπαθούσαν να διαπρέψουν στην πρακτική των καλών έργων. Αυτό είναι καλό και κερδοφόρο για τους άνδρες. Αποφύγετε ανόητο επιχειρήματα, γενεαλογίες, συγκρούσεις και διαφωνίες σχετικά με το νόμο, γιατί είναι ασύμφορη και μάταια. Heretic, μετά την πρώτη και τη δεύτερη νουθεσία, αποφύγετε? Ξέρετε ότι δεν είναι διεστραμμένη και αμαρτωλή, καταδικάστηκε από τη δική του κρίση. Όταν στέλνω Artemas ή Τυχικός, να σπεύδουν να έρθει σε μένα στη Νικόπολη, γιατί σκοπεύω να περάσουν το χειμώνα εκεί. Φροντίστε να παρέχουν όλα τα απαραίτητα για το ταξίδι στην Zenas, η ειδικός στο νόμο, και του Απόλλωνα, έτσι ώστε να λείψει τίποτα. Αφήστε τους ανθρώπους να μας μάθουν επίσης να υπερέχουν στην πρακτική των καλών έργων, φοιτούν σε επείγουσες ανάγκες, έτσι δεν είναι άχρηστα. Θα χαιρετήσει ο καθένας μαζί μου. Χαιρετήστε τους που μας αγαπούν στην πίστη. Χάρη σε όλους σας.

Ἀλληλούϊα (γ')



Lectura del Santo Evangelio según San Mateo (5:14 -19)

Dijo el Señor: Ustedes son la luz del mundo. No se puede ocultar una ciudad situada en la cima de una montaña. Y no se enciende una lámpara para meterla debajo de un cajón, sino que se la pone sobre el candelero para que ilumine a todos los que están en la casa. Así debe brillar ante los ojos de los hombres la luz que hay en ustedes, a fin de que ellos vean sus buenas obras y glorifiquen al Padre que está en el cielo. No piensen que vine para abolir la Ley o los Profetas: yo no he venido a abolir, sino a dar cumplimiento. Les aseguro que no desaparecerá ni una i ni una coma de la Ley, antes que desaparezcan el cielo y la tierra, hasta que todo se realice. El que no cumpla el más pequeño de estos mandamientos, y enseñe a los otros a hacer lo mismo, será considerado el menor en el Reino de los Cielos. En cambio, el que los cumpla y enseñe, será considerado grande en el Reino de los Cielos.

Gloria a Ti Señor (2)

Ανάγνωση από το Ευαγγέλιο του Ματθαίου (5:14 -19)

Ο Κύριος είπε: Εσείς είστε το φως του κόσμου. Δεν μπορείτε να κρύψετε μια πόλη στην κορυφή ενός βουνού. Και μια λάμπα και το βάζουμε κάτω από ένα μπουσελ, αλλά βάζει σε ένα περίπτερο όπου λάμπει για όλους στο σπίτι. Έτσι, θα πρέπει να λάμψει μπροστά στους ανθρώπους το φως που είναι μέσα σου, έτσι ώστε να μπορούν να δουν τα καλά σας έργα και να επαινέσω ο Πατέρας σας στον ουρανό. Μην νομίζετε ότι ήρθα να καταργήσω τον νόμο ή τους προφήτες: Δεν έχω έρθει για να καταργήσω, αλλά να εκπληρώσω. Σας διαβεβαιώνω ότι δεν είναι ακόμη και ένα i εξαφανίζονται το ένα γιώτα από το νόμο, πριν εξαφανιστούν ουρανό και τη

γη, έως ότου όλα εκπληρωθούν. Αυτός που δεν πληρούν τις λιγότερο αυτών των εντολών και διδάσκει άλλους να κάνουν το ίδιο, θα πρέπει να κληθεί τουλάχιστον στην βασιλεία των ουρανών. Αντ' αυτού, όποιος κάνει και τους διδάσκει, αυτός θα ονομαστεί μεγάλος στη βασιλεία των ουρανών.

Δόξα Σοι Κύριε, δόξα Σοι.